



Portraits by WOVE

podrobné popisky k fotografiím
detailed descriptions of the photographs

1. **Domenico Dolce & Stefano Gabbana (Milan, 1998)**

Módní návrháři
Fashion designers

2. **Dianne Brill (New York, 1988)**

Módní návrhářka a kosmetička. Atraktivní „Královna noci“ newyorské scény 80. let v současné době podniká s kosmetikou ve Švýcarsku. Je autorkou podstatné příručky „Prsa, kluci a vysoké podpatky: aneb jak se obléct za méně než šest hodin“.

Fashion designer and cosmetologist. The glamorous „Queen of the Night,“ of New York 1980s clubland now runs a cosmetics business in Switzerland. She is the author of the indispensable guide Boobs, Boys and High Heels: Or How to Get Dressed in Just Under Six Hours.

3. **William Burroughs (St. Louis, 1989)**

Spisovatel, ikonická osobnost beatnické generace. Autor knihy Nahý oběd.
Writer and icon of the beat generation. Author of Naked Lunch.

4. **Dorothea Tanning (New York, 1989)**

Malířka, grafička, sochařka a spisovatelka. Navrhovala též scény a kostýmy pro balet a divadlo.
Painter, printmaker, sculptor and writer. She also designed sets and costumes for ballet and theatre.

5. **Keith Haring (New York, 1986)**

Výtvarník. Populární americký pouliční umělec, hodně ovlivněný graffiti; Haring byl jednou z prvních obětí epidemie AIDS, zemřel ve 32 letech. Na začátku 80. let byl stálým hostem klubové scény v centru města; na fotografii je zachycen na tanečním parketu nočního klubu Palladium s jeho vlastní malbou v pozadí.

Artist. A popular American street artist, much influenced by graffiti, Haring was an early casualty of the AIDS epidemic, dying tragically at 32. A regular fixture of the downtown club scene of the early 80s; here he is photographed on the dancefloor the Palladium nightclub, his own painting in the background.

6. **Leo Castelli (New York, 1988)**

Obchodník s uměním. Vlivný americký galerista, původem z italského Trieste byl prvním, kdo vystavoval pop umělce jako např. Andy Warhola, Roberta Rauschenberga a Jaspersa Johnse. Je vyfotografován ve své galerii se světelnou instalací od Keitha Sonniera.

Art dealer. This influential American gallerist, originally from Trieste, Italy, was the first to show pop artists like Andy Warhol, Robert Rauschenberg and Jasper Johns. He is pictured here in his gallery with a light sculpture by Keith Sonnier.

7. **Susan Sontag (New York, 1988)**

Spisovatelka a vlivná intelektuálka. Sontagová se proslavila svým esejem z roku 1977 „O fotografii“, v němž napsala: „V jistém smyslu se dá říci, že nic takového jako špatná fotografie neexistuje – jen některé fotografie jsou méně zajímavé, méně významné a méně tajemné než jiné.“

Writer and public intellectual. Sontag may be most famous for her 1977 essay „On Photography,“ in which she wrote that: „It is not altogether wrong to say that there is no such thing as a bad photograph - only less interesting, less relevant, less mysterious ones.“

8. Ilona Staller (Rome, 1995)

Nejspíše je více známá pod jménem Cicciolina; Ilona Staller je bývalá pornoherečka, která v roce 1987 kandidovala a byla zvolena do italského parlamentu. S výtvarníkem Jeffem Koonsem má jednoho syna.

Perhaps better known as Cicciolina, Staller is a former porn star who in 1987 ran for and was successfully elected to Italy's parliament. She has a son with the artist Jeff Koons.

9. Merce Cunningham (New York, 1987)

Tanečník a choreograf. Vůdčí osobnost a inovátor moderního tance. Intenzivně spolupracoval se skladatelem Johnem Cagem, který byl zároveň jeho životním partnerem. Pracoval s mnoha výtvarníky, např. s Andy Warholem, Robertem Rauschenbergem a Jasperem Johnsem. Jeho tanečníci se učili složité sestavy kroků bez hudebního doprovodu, přičemž tanec, hudba a výprava se propojily až při prvním vystoupení. Na otázku o čem byl tento tanec, odpověděl: „O 40 minutách“.

Dancer and choreographer. Modern dance's leading innovator, he worked extensively with composer John Cage, his partner in life, and collaborated with numerous artists, including Andy Warhol, Robert Rauschenberg and Jasper Johns. His dancers learned their intricate series of steps in silence, and only at the first performance would dancer, music and setting meet for the first time. Once asked what one dance was about, he answered: "It's about 40 minutes"

10. Giugietto Giugiaro (Turin, 1995)

Automobilový designér. Návrhářská legenda proslavená svými ikonickými automobily.

Automotive designer. A design legend reknowned for his iconic automobiles.

11. Sergio Pininfarina (Turin, 1985)

Automobilový designér. Hlavní architekt aut Ferrari.

Automotive designer. The principle architect of the Ferrari automobile.

12. Giuseppe Bertone (1995, Turin)

Návrhář. Bertone, známý spíše jako „Nuccio“ byl slavným designérem automobilů, byl autorem několika nejklassičtějších modelů značky Alfa Romeo a legendárního skútru Lambretta.

Designer. Bertone, better known as „Nuccio,“ was the famed automobile designer responsible for some of the most classic Alfa Romeos, and the legendary Lambretta scooter.

13. Michael Schumacher (Imola, 1992)

Automobilový závodník. Pravděpodobně nejlepší jezdec Formule 1 všech dob.

Race car driver. Perhaps the greatest Formula One driver of all time.

14. Václav Klaus (Prague, 1995)

Politik. Premiér a později prezident České republiky.

Politician. Prime Minister and later president of the Czech Republic.

15. Annie Leibovitz (New York, 1988)

Portrétní fotografka. Svou kariéru začala jako kmenová fotografka magazínu Rolling Stone. Její asi nejvíce ikonická fotografie – nahý John Lennon objímající Yoko Ono – byla pořízena jen několik hodin před tím, než byl Lennon zastřelen. Fotografie Annie Leibovitz definovaly vzhled Vanity Fair během 80. a 90. let.

Portrait photographer. Began her career as a staff photographer for Rolling Stone magazine. Perhaps her most iconic image is of a naked John Lennon curled up against Yoko Ono, taken only hours before he was shot. Her photographs defined the look of Vanity Fair through the 80s and 90s.

16. Joseph Beuys (Kassel, 1982)

Umělec. Určitě jeden z nejvlivnějších umělců Německa minulého století. Tento portrét wowe pořídil na začátku své kariéry na Documenta Kassel, kde Beuys podniknul svou první rozsáhlou ekologickou akci „7000 dubů“.

Artist. Certainly one of Germany's most influential artists of the last century. This portrait was taken very early in wowe's career, at Documenta Kassel, where Beuys undertook his first large-scale ecological action „7000 oaks.“

17. Carl, Anton and Ingo (Cavaso del Tomba, 1999)

Woweho synové ve fotografově počtě slavnému snímku Augusta Sanderu Jungbauern, Westerwald, 1914.

Wowe's sons, in the photographer's homage to August Sander's famous image Jungbauern, Westerwald, 1914.

18. EVA + ADELE (Venice, 2005)

Umělci. Berlínský pár, který prohlašuje, že přicestoval z budoucnosti ve stroji času. Navštěvují muzea a vernisáže oblečení v identickém oblečení. Citace: „Kdekoli se objevíme, tam je muzeum.“

Artists. A Berlin-based couple who claim to have come from the future in a time machine, they dress identically to attend art museums and openings. Quote: „wherever we are, is museum“ (sic).

19. Karlheinz Stockhausen (Cologne, 1991)

Skladatel. Známý svou průkopnickou prací v elektronické hudbě. V letech 1977–2003 zkomponoval sedm oper v cyklu nazvaném Licht: Die sieben Tage der Woche („Světlo: Sedm dní v týdnu“). Licht se skládá z 29 hodin hudby.

Composer. Known for his groundbreaking work in electronic music. Between 1977 and 2003, he composed seven operas in a cycle titled Licht: Die sieben Tage der Woche („Light: The Seven Days of the Week“). Licht consists of 29 hours of music.

20. Don Cherry (New York, 1990)

Jazzový hudebník. Jeden z nejvýznamnějších trumpetistů americké jazzové historie, jeho kariéra začala dlouhou spoluprací se saxofonistou Ornettem Colemanem.

Jazz musician. One of the most prominent trumpetist in American jazz history, his career began with a long association with saxophonist Ornette Coleman.

21. I. M. Pei (New York, 1990)

Čínsko - americký architekt, často označovaný jako „Jeden z nesporných mistrů moderní architektury“. Pei navrhnul přístavek sklo-ocelové pyramidy v pařížském Louvre nebo též východní křídlo washingtonské Národní galerie.

Chinese American architect, often called a „One of the indisputable masters of modern architecture“, Pei is responsible for glass-and-steel pyramid addition to Paris' Louvre, as well as the east wing of Washington, DC's National Gallery.

22. Pharoah Sanders (California, 1989)

Jazzový hudebník. V 60. letech hrál se soubory Johna Coltranea a říká se, že se ovlivňovali navzájem. Na fotografii je zachycen v kalifornském sekvojovém lese.

Jazz musician. In the 60s he played with John Coltrane's ensembles and it is said that they were influenced by one another. Here he is photographed in a California redwood forest.

23. Edward a Mici Tellerovi (Stanford, 1990)

Edward Teller, nukleární fyzik, je známý jako otec vodíkové bomby. Nikdo z vědců, kteří pracovali na americkém nukleárním programu, neměl tak kontroverzní kariéru. Tellera popsal jeden z držitelů Nobelovy ceny v oblasti fyziky jako „jednoho z nejpřemýšlivějších státníků vědy“ a druhý jako „nebezpečí pro všechno, na čem záleží“. Edward se s Mici oženil v roce 1934.

Edward, the nuclear physicist, is known as the father of the hydrogen bomb. Of all the scientists who worked on the U.S. nuclear weapons program none have had a more controversial career. Teller was described by one Nobel Prize winner in physics as „one of the most thoughtful statesmen of science,“ and by another as „a danger to all that’s important.“ He married his wife, Mici, in 1934.

24. Friedensreich Hundertwasser (Venice, 1997)

Malíř a architekt. Své jedinečné vize, pro něž původně našel výraz v pestrobarevných metaforických obrazech měst, později přetvořil v ohromující a vynalézavé stavby.

Artist and architect. Known initially as a painter of colorful semi-figurative cityscapes, Hundertwasser later translated his unique vision into an astonishing and inventive architectural practice.

25. Aldo Rossi (Milan, 1993)

Architekt a teoretik. Jeho návrhy jsou definovány použitím primárních tvarů a geometrických vzorů.

Architect and theorist. His designs are defined by the use of primary shapes and geometrical patterns.

26. Miuccia Prada (Milan, 1991)

Módní návrhářka. Hlavní představitelka mezinárodní značky Prada.

Fashion designer. Leader of the international brand, Prada.

27. John Waters (Provincetown, 2010)

Filmový režisér. Neoficiální vyslanec města Baltimore. V 70. a 80. letech natočil celou řadu slavných brakových filmů. V poslední době se proslavil jako autor neuctivých a velmi vtipných textů. Citát: „Když vás někdo pozve k sobě a vy zjistíte, že nemá doma žádné knihy, nelezte s ním do postele!“

Filmmaker. Baltimore’s unofficial ambassador, he is famous for numerous trashy films from the 70s, 80’s and 90’s. Now an irreverent and hilarious author. Quote: “If you go home with somebody, and they don’t have books, don’t fuck ,em!”

28. Dario Pegoretti (Caldonazzo, 2011)

Konstruktér cyklistických rámců. Ve světě cyklistiky je považován za génia, pokračuje v budování ocelových rámců, které jsou snadno rozpoznatelné svým uměleckým vzhledem.

Bicycle frame builder. Considered a genius in the cycling world, he continues to build steel frames, easily recognized by their creative/artistic paintwork.

29. Doug and Mike Starn (New York, 2010)

Výtvarníci. Mnohé z prací těchto dvojčat jsou založeny na fotografiích, ale v roce 2011 vytvořili „big bambú“ – obří instalaci ze svázaných bambusových tyčí na střeše newyorského Metropolitního muzea.

Artists. Much of the twins work is photo-based, but in 2011 they created ‚big bambú‘, a giant installation of bamboo poles, lashed together on the roof of the Metropolitan Museum in New York.

30. April Gornik (New York, 2012)

Malířka – krajinářka

Landscape painter

31. Giorgio DeLuca (New York, 2010)

Majitel restaurace. Po nuzných začátcích, kdy provozoval malou prodejnu sýrů rozšířil své podnikání na dnešní gurmánské impérium Dean & DeLuca.

Restaurant owner. After humble beginnings as the proprietor of a small cheese store, he expanded that business into the gourmet empire that today is Dean & DeLuca.

32. Hank Jones (New York, 2009)

Jazzový klavírista. Citace: „Když posloucháš hru na klavír, každá nota by měla mít svou identitu, každá by měla mít svou vlastní duši.“ Dva z jeho bratrů byli též vynikajícími jazzovými hudebníky: Thad vedl big band, Elvin byl bubeník.

Jazz pianist. Quote: „when you listen to a pianist, each note should have an identity, each note should have a soul of its own“. Two of his brothers were also prominent jazz musicians: Thad a big band leader and Elvin a drummer.

33. Nobukazu Takemura (New York, 2009)

Hudebník. Jeho styl se v průběhu necelého jednoho desetiletí pohyboval od jazzu, house, drum and bass, komorní hudby až k electronic glitch. Různorodost těch, se kterými spolupracoval (od Steva Reicha, DJ Spookyho, Yo La Tengo až po Tortoise) odráží šíři jeho hudebního talentu.

Musician. His style has run from jazz to house to drum and bass to chamber music to electronic glitch within less than a decade. From Steve Reich to DJ Spooky and from Yo La Tengo to Tortoise, the diversity of his collaborative partners reflect the broad reach of his musical talents.

34. Vito Acconci (New York, 2009)

Performer, architekt a krajinný návrhář. Často používal své tělo jako objekt.

Performance artist, architect, and landscape designer. He has often used his own body as a subject.

35. Anita Sarko (New York, 2010)

Dýdžejka. Ovlivňuje manhattanský noční scénu od roku 1979 do současnosti. Vystupuje v klubech Mudd Club, Danceteria, Rock Lounge, Area, Palladium's Michael Todd Room a v bezpočtu jiných nočních klubů.

Disc Jockey. She has been influential in the Manhattan nightlife scene from 1979 right up until today, deejaying at the Mudd Club, Danceteria, the Rock Lounge, Area, the Palladium's Michael Todd Room and countless other nightspots.

36. Kasper König (New York, 2009)

Kurátor. Ředitel Ludwig Musea v Kolíně nad Rýnem.

Curator. Director of the Ludwig Museum in Cologne.

37. Massimo Vignelli (New York, 2009)

Designér. Řekl: „Pokud můžete navrhnout jednu věc, můžete navrhnout vše.“ Asi nejvíce známé jsou jeho popisy a mapy newyorského metra.

Designer. Quote: ‚if you can design one thing, you can design everything‘. Perhaps most visible is his signage and mapping for the NY subway system.

38. Alex Katz (New York, 2009)

Figurativní malíř

Figurative painter

39. Yoshitomo Nara (New York, 2010)

Výtvarník. Pracuje ve stylu neo-pop, známé jsou jeho děti a zvířata s velkýma očima.

Artist. Working in the neo-pop vein, he is well known for his large-eyed children and animals.

40. Francesco Clemente (New York, 2011)

Figurativní malíř. Svůj čas dělí mezi New York, Řím a Indii.

Figurative painter. Divides his time between New York, Rome and India.

41. Mary Heilmann (New York, 2010)

Abstraktní umělkyně a keramička.

Abstract artist and ceramicist.

42. **Vincent Katz (New York, 2010)**

Básník. Vydal mnoho knih ve spolupráci s dalšími umělci (Francesco Clemente, James Brown, Rudy Burckhardt), nebo se svým otcem Alexem Katzem. Pracuje též jako kurátor, kritik umění a překladatel.

Poet. He has published many books in collaboration with artists including Francesco Clemente, James Brown, Rudy Burckhardt and Alex Katz, his father. Also works as a curator, art critic and translator.

43. **Imi Knoebel (Düsseldorf, 2011)**

Umělec, minimalista. Student Josepha Beuys a blízký přítel Blinky Palerma. Mimořádně vnímavý k materiálům a barvám, často maluje na dřevo nebo na hliník, nedávno navrhnul šest oken pro remešskou katedrálu.

Minimalist artist. A student of Joseph Beuys and close friend to Blinky Palermo. Particularly sensitive to material and color, he often paints on wood or aluminum, and recently designed six windows for the cathedral of Reims.

44. **Joel Shapiro (New York, 2009)**

Sochař. Proslul svými dynamickými díly, složenými z jednoduchých pravoúhlých tvarů.

Sculptor. Renowned for his dynamic works composed of simple rectangular shapes.

45. **Steve Reich (New York, 2009)**

Skladatel. Reich je vůdčí osobností minimalistické hudby.

Composer. Reich is a leading figure in minimal music.

46. **Martin Schoeller (New York, 2010)**

Portrétní fotograf. Obzvláště známý svými close-up portréty významných osobností. Je dobrým přítelem woweho rodiny.

Portrait photographer. Especially known for his close-ups of celebrities, He is a good friend of wowe's.

47. **Edward Irving Koch (New York, 2009)**

Politik a právník. Starosta New Yorku v letech 1978–1989. „Ed“ byl známý tím, že se procházel po městě a ptal se vesele lidí: „Jak si vedu!“. V současnosti pracuje pro newyorskou právníckou firmu a jako televizní komentátor.

Politician and lawyer. The mayor of New York City from 1978 until 1989, „Ed“ was famous for walking the streets and cheerfully asking people: „how am i doing!“ He currently works for a NY lawfirm and as a television commentator.

48. **Teun Voeten (New York, 2010)**

Fotožurnalista a antropolog. Dokumentoval řadu válek, žil několik měsíců s komunitou bezdomovců v newyorském metru a nedávno vydal knihu o drogovém násilí v Mexiku.

Photojournalist and anthropologist. He has documented numerous wars, lived for months with a homeless community in a NY subway tunnel and recently published a book on drug violence in Mexico.

49. **Samir a Anya (Seattle, 2012)**

Sedmiletá dvojčata

Seven-year-old twins

50. **Colette (Colette Justine) (New York, 2009)**

Performerka. Radikální feministka, představovala se v různých podobách, měnila styl oblékání i své jméno, často byla hlavním objektem svých uměleckých děl. Dokonce i její byt je instalací, *gesamtkunstwerk*, často znovu vytvářenou v jejích výstavách.

Performance artist. A radical feminist, she has appeared in various guises and personas over time, often appearing as the central object in her artworks. Even her apartment is an instalation, a *gesamtkunstwerk* often recreated in her museum and gallery shows.

51. **Nikolaus and Alice Harnoncourt (New York, 2010)**

Dirigent a violoncellista. Se svou ženou Alicí, houslistkou, jsou zakladateli rakouského souboru Concentus Musicus Wien, který hraje starou hudbu na dobových nástrojích.

Conductor and cellist. Co-founder with his wife, Alice, a violonist of the Concentus Musicus Wien, an Austrian ensemble which performs early music on authentic instruments.

52. **Duane Michals (New York, 2012)**

Fotograf. Michals, opravdový „originál“ se smyslem pro humor, byl průkopníkem v používání fotosekvencí se začleněným textem.

Photographer. Michals, a true original with a strong sense of humor, was a pioneer in using photo-sequences incorporating text.

53. **Dennis Oppenheim (New York, 2010)**

Konceptuální a landartový umělec, sochař.

Conceptual artist, land artist and sculptor.

54. **Richard Meier (New York, 2010)**

Architekt. Hluboce ovlivněný Le Corbusierem. Asi nejznámější je díky Getty Center v Los Angeles. Prakticky všechny jeho vysoké modernistické budovy jsou bílé. Tráví letní měsíce ve staré dřevěné usedlosti, úplně oproštěn od svého „bílého rukopisu“.

Architect. Deeply influenced by Le Corbusier. Perhaps best known for the Getty Center in Los Angeles. Virtually all of his high modernist buildings are white, and he spends his summers in an old wooden farmhouse entirely free of his signature white color.

55. **Daniel Libeskind (New York, 2009)**

Architekt. V roce 2003 zvítězil v soutěži o hlavního architekta plánu přestavby Světového obchodního centra na dolním Manhattanu.

Architect. Winner of the 2003 competition to be the master plan architect for the rebuilding of the World Trade Center site in lower Manhattan.

56. **Cornelia Foss (New York, 2010)**

Malířka. Byla provdána za klavíristu a skladatele Lukase Fosse, ale v roce 1967 ho opustila a začal její pětiletý vztah s Glennem Gouldem. Poté se opět vrátila ke svému manželovi.

Painter. She was married to pianist and composer Lukas Foss, but in 1967 she left him and carried on a 5-year affair with Glenn Gould before returning to her marriage.

57. **Andy Warhol (New York, 1986)**

Umělec. Když se wowe v roce 1984 přestěhoval do New Yorku, slíbil si, že neopustí město, dokud nevyfotí Andyho - hlavní ikonu „downtownu“. „Zkrátka jsem ho začal potkávat v nočních klubech, na soukromých večírcích a nakonec jsem ho vyfotil v továrně - bylo to o Vánocích 1986, méně než dva měsíce před jeho smrtí.“

Artist. When wowe moved to New York in 1984 he made a promise to himself not to leave the city without having photographed Andy, the ultimate downtown icon. „Before long I started to run into him in nightclubs and at private parties and finally, over Christmas of 1986, less than 2 month before his death, I was able to photograph him at the factory.“